

感覚

KANKAKU



BUJINKAN DOJO C/ Eduardo Dato, 9 - 35200 Telde - Gran Canaria (Spain)
Tel. 928 699 924 - Fax: 928 695 758 - Email: unryu@telefonica.net
www.bujinkanpedrofleitas.com

SUTEMI SACRIFICAR LA PROPIA TÉCNICA

A pesar de que mis experiencias no son especiales, pues son experiencias humanas y normales, mi entrenamiento en las artes marciales Bujinkan me ha dado una experiencia que tiene gran utilidad en la vida cotidiana.

Hace veinte años que viajo a Japón de una forma continuada. En aquéllos primeros tiempos no todos tenían la posibilidad de hacerlo así que me sentí muy afortunado de poder encontrar los medios para tal desenlace. Hoy, la afluencia a los dojo de Japón es impresionante e, increíblemente, numerosa. De aquéllos tiempos en los que podíamos ser 3 ó 4 extranjeros en los dojo hemos pasado a tener clases de 150 personas donde el 95% somos extranjeros e incluso llegar a 300 durante el Daikomyosai.

Si en aquél entonces me sentí afortunado por poder hacerlo, hoy me siento afortunado por poder seguir haciéndolo además de poder encontrar a cientos de buyu de todas partes del mundo compartiendo las mismas enseñanzas y con el mismo objetivo.

Hoy tengo el coraje suficiente para poder escribir estas líneas. Unas líneas donde quiero expresar mis emociones y sensaciones más hondas sobre las enseñanzas del budo de Hatsumi Sensei y de mis experiencias con él.

Hoy tengo el coraje de compartir con ustedes la sensación tan dolorosa que tengo cada vez que me despido de mi Maestro. La sensación de que el corazón se me agujera y me invade una sensación de vacío que el transcurrir de los días llena con la esperanza del próximo encuentro.

Desearía que todos los alumnos que viven en Japón, aún no siendo japoneses sepan comprender la fortuna que tienen al poder participar de las enseñanzas de Hatsumi Sensei



Dani y Pedro con Hatsumi Sensei (febrero 2007)

de una forma continuada y espero que sepan cuidarle.

El tema del año 2007 es Kukishin Ryu Happo Hiken, una escuela que posee los siguientes niveles de adiestramiento de combate cuerpo a cuerpo (taijutsu): Shoden no Kata, Chuden no Kata, Sabaki Gata, Okuden no Kata y Shirabe Moguri Gata además del uso de diversas armas tradicionales. A principios de este año Hatsumi Sensei colgó en el Honbu Dojo un pergamino en donde había escrito la caligrafía KUKI TAISHO. Esta es una de las enseñanzas más importante de la escuela. Su significado es KU(Nueve); KI(Demonios); TAI(Grande) y SHO(Sonrisa), el significado es algo así como hay que ser capaz de sonreír a los demonios y seguir disfrutando del

entrenamiento aún cuando cuando surjan momentos difíciles y dolorosos.

DENSHO PARA NIÑOS

Un aspecto en el que Hatsumi Sensei está haciendo, especial, hincapié últimamente es que aquéllos que solo basan su entrenamiento en las técnicas que están escritas en los pergaminos son como niños y nunca madurarán: Es decir que sólo seguir lo escrito en los pergaminos produce inmadurez. Dough Wilson referencia, en su blog, los comentarios que Hatsumi Sensei hace sobre los coleccionistas de técnicas que dice: “*si enfocas tu entrenamiento solo en las técnicas, te convertirás solo en un coleccionista de técnicas*”

NOTA SOBRE LAS PALABRAS JAPONESAS

Sutemi: este término hace referencia al sacrificio del propio equilibrio para obtener una ventaja.

Bujinkan: sistema de nueve escuelas tradicionales japonesas de artes marciales cuyo heredero es el Gran Maestro Masaaki Hatsumi

Dojo: lugar de práctica

Budo: artes marciales



SUTEMI TO SCRIFICE YOUR OWN TECHNIQUE

Even though I don't consider my experiences special, I find them to be quiet normal and human. My training in the Bujinkan Martial Arts has given me an experience that is very useful in every day life.

I have been travelling to Japan continuously for 20 years. At the beginning of these years not everyone had the opportunity to do so, making me very fortunate to be able to find the means to achieve this.

Today there is a big influx of students in the Japanese dojos that is amazing and vast. Looking back to those times there were only two or three foreign students in the Japanese dojos, nowadays we have classes of 150 individuals where 95% are non Japanese and has risen to 300 when the Daikomyosai takes place.

If I felt fortunate then to be able to travel to Japan, today I feel fortunate to be able to keep doing this and finding hundreds of buyu from all over the world sharing the same teachings and the same goal.

Today, I have enough courage to be able to write these lines. Lines where I would like to express my emotions and deep feelings about Hatsumi Sensei's budo teachings and my personal experiences with him.

I have the courage to share with you the painful feeling I have every time I have to say goodbye to my teacher. This feeling leaves a hole in my heart and a sensation of emptiness takes over me that only when the days passes fills this emptiness with hopes of the next encounter.

My wish is that for all the students that live in Japan, even the none Japanese, to understand how lucky they are to be able to enjoy Hatsumi sensei's continuous teaching and I hope they are taking good care of him.

The theme for the year 2007 is Kukishin Ryu Happo Hiken, a school that has the following levels of skills of full body combat (taijutsu):

Shoden no Kata, Chuden no Kata, Sabaki Gata, Okuden no Kata and Shirabe Moguri Gata, also the use of diverse traditional weapons. At the beginning of this year Hatsumi Sensei



Dani and Pedro with Hatsumi Sensei (February 2007)

placed in the Hombu Dojo a scroll where he wrote the calligraphy "**KUKI TAISHO**". This is one of the most important teachings of the school.

The meaning is;
 Ku (**Nine**)
 Ki (**Demons**)
 Tai (**Big**)
 Sho (**Smile**)

The meaning translates something like "to have the ability to smile to the demons and be able to enjoy the training even when difficult and painful times arise"

DENSHO FOR CHILDREN

One aspect that Hatsumi Sensei is reinforcing lately is that those that base their training lately just on the techniques written in the scrolls are like children and they will never mature: What this means is that by only following what is written in the scrolls will lead to a lack of maturity.

Dough Wilson makes reference in his blog about the comments that Hatsumi Sensei makes about the "techniques collectors". He says: "if you focus your training just on the techniques, you will become just a mere techniques collector"

Pedro Fleitas González
 Unryu

NOTE ABOUT JAPANESE WORDS

Sutemi: this term makes reference to the sacrifice of your own balance to obtain an advantage.

Bujinkan: system of nine traditional Japanese schools of martial arts which the ... is the Grand Master Masaaki Hatsumi.

Dojo: place of practice.

Budo: martial arts

Buyu: martial friend

ABOUT THE TRANSLATOR

David Castan, lives in U.K: and he passed the godan test in 2000 and he was the number 1000 who pass this test; for this reason Hatsumi Sensei gave to him special award. First the Bujinkan Gold Medal and after a scroll with a poem which refers about the past, the present and the future of Bujinkan.

He teach in The Mossess Centre, Bury and he has the 8° Dan.

